Janet Frame
Short Fiction

- Marta DVORAK
  Foreword .......................................................... 5
- Marta DVORAK and Christine LORRE
  Introduction ...................................................... 6

‘The subject of words’
- Marc DELREZ
  The Literal and the Metaphoric: Paradoxes of Figuration in the Work of Janet Frame .................. 10
- Jean ANDERSON and Nadine RIBAULT
  Why Two Heads are Sometimes Better than One: Collaborative Translation of Janet Frame’s The Lagoon and Other Stories .................................................. 21
- W.H. NEW
  S(words)stories .................................................. 33

‘External landscapes and geographies of the mind’
- Allan WEISS
  The Form and Function of the Modern Fable in Janet Frame’s Short Stories .......................... 43
- Lydia WEVERS
  “A girl who is not me” ........................................ 56
- Mark WILLIAMS
  ‘Tending the ovens’: Janet Frame’s Politics of Language ...................................................... 66
- John THEIME
  ‘Making chalk marks on water’: Time and the Sea in Janet Frame’s Faces in the Water and “The Lagoon” ................................................................. 78

The ‘watching self’
- Christine LORRE
  Secrets in The Lagoon and Other Stories ...................... 87
- Simone OETTLI
  Janet Frame’s Conceptualization of the Writing Process: From The Lagoon to Mirror City .............. 98
- Cindy GABRIELLE
  Fences of Being: The Child in the World in Janet Frame’s “A Note on the Russian War,” “Prizes” and “Royal Icing” .............................................................. 110

‘(Inter/meta)textuality and the ontology of authorship’
- Janet WILSON
  The Lagoon and Other Stories: Storytelling, Metafiction and the Frame Text ......................... 124
- Marta DVORAK
  Frame-breaking: “neither separate nor complete nor very important” .................................... 137

Reviews
- Peter MARSDEN. Frameworks: Contemporary Criticism on Janet Frame. Ed. Jan Cronin and Simone Drichtel ... 150
- Marc DELREZ. Dear Charles Dear Janet: Frame and Brash in Correspondence. Ed. Pamela Gordon and Denis Harold. ................................................................. 152
- Jean ANDERSON. Reading Pakeha Fiction and Identity in Aotearoa New Zealand. By Christina Stachurski ... 155

Contributors .......................................................... 156

Annex
The Writing of the Lagoon Stories, by Pamela GORDON, Literary Executor, Janet Frame Literary Trust ................. 159